

Тема. ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИЕ НОРМЫ СОВРЕМЕННОЙ РУССКОЙ РЕЧИ

Вопросы по теме

1. Понятие «фразеологические нормы современной русской литературной речи».
 2. Языковые факторы, лежащие в основе формирования фразеологических норм языка.
 3. Типичные ошибки при употреблении фразеологизмов:
 - Изменения значения фразеологизма.
 - Лексические изменения в составе фразеологизма.
 - Грамматические изменения в составе фразеологизма.
 - Стилистические изменения в составе фразеологизма.
- * * *

Фразеологические нормы речи – это правила употребления фразеологизмов, несвободных сочетаний слов, которые не производятся в речи, а воспроизводятся в ней.

При определении фразеологических норм следует учитывать следующие языковые факторы:

1. Устойчивое соотношение смыслового содержания, лексического состава и грамматического строения. Любые изменения в составе и структуре этих выражений приводят к речевым ошибкам.
2. Переносное значение фразеологизма. Существует опасность буквального понимания фразеологизмов, которые могут восприниматься как свободные объединения слов.
3. Обобщенность семантики всего фразеологизма в целом. Семантическая обобщенность фразеологизма не зависит от степени мотивированности значения составляющих его компонентов.
4. Усиление степени интенсивности проявления свойства, признака и т.д. Отражение в семантике фразеологизма особой экспрессии, модальности, оценочности.
5. Сохранение образности, полученной в процессе метафорического переосмысления свободного словосочетания. Образность позволяет фразеологическим единицам выполнять в языке изобразительно-выразительные функции.

Типичные ошибки при употреблении фразеологизмов

1. Замена компонента фразеологического сочетания (*перебирать из пустого в порожнее вместо переливать из пустого в порожнее; львиная часть вместо львиная доля; Все возвращается на спирали своя!.. вместо Все возвращается на круги своя*).
2. Неоправданное сокращение состава фразеологического оборота (*Ну хоть бейся об стенку! вместо Ну хоть бейся головой об стенку!*).
3. Неоправданное расширение состава фразеологического оборота. Большая часть фразеологизмов является непроницаемой: в состав фразеологизма нельзя ввести дополнительную единицу. (*Пора уже тебе взяться за свой ум вместо Пора уже тебе взяться ум*).
4. Контаминация, или смешение, двух оборотов (*припереть к горлу вместо припереть к стенке и подступить к горлу; играть значение вместо играть роль и иметь значение*).
5. Изменение падежной формы компонентов фразеологизма (*подвернуться под рукой вместо подвернуться под руку*).
6. Изменение формы числа (*Я привык отдавать себе отчеты вместо Я привык отдавать себе отчет*).
7. Изменение формы деепричастия. (*Он постоянно сидит сложив руки вместо Он постоянно сидит сложа руки*). Фразеологизмы типа сложа руки, сломя голову, очертя голову сохраняют в своем составе старую форму деепричастия совершенного вида с суффиксом *-а (-я)*.
8. Нарушение грамматической связи фразеологизма с примыкающими к нему словами (*никому и никогда он шапку не ломал вместо ни перед кем и никогда он шапку не ломал; спикер выразил сожаление случившимся вместо спикер выразил сожаление в связи со случившимся*).
9. Употребление фразеологизма, не соответствующего контексту (*Среди слушателей были студенты, которые лыка не вязали по-русски вместо Среди слушателей были студенты, которые плохо знали русский язык; Зрители внушают мне доверие, что я как актриса еще многое могу сделать, вместо Зрители вселяют в меня веру, что я как актриса еще многое могу сделать*).

10. Стилистическая неуместность использования фразеологического оборота (*Командир приказал сматывать удочки* вместо *Командир приказал уходить*).

Штампы и клише

Штампы - это избитые выражения с потускневшим лексическим значением и стертой экспрессивностью. Штампами становятся слова, словосочетания и даже целые предложения, которые возникают как новые, стилистически выразительные речевые средства, но в результате слишком частого употребления утрачивают первоначальную образность (*Эти события имели место быть; Имеет место отсутствие запасных частей; Материальная база оставляет желать лучшего*).

Универсальные слова (разновидность штампов) - это слова, которые употребляются в самых общих и неопределенных значениях: *вопрос, задача, поднять, обеспечить* и т. д. Обычно универсальные слова сопровождаются трафаретными привесками: *работа - повседневная, уровень - высокий, поддержка - горячая*. Многочисленны публицистические штампы (*труженики полей; голубая планета; черное золото; белая смерть*), литературоведческие (*волнующий образ, гневный протест*).

Клише - речевые стереотипы, готовые обороты, используемые в качестве легко воспроизводимого в определенных условиях и контекстах стандарта, - являются конструктивными единицами речи и, несмотря на частое употребление, сохраняют свою семантику. Клише используют в официально-деловых документах (*встреча на высшем уровне*); в научной литературе (*требуется доказать*); в публицистике (*наш собственный корреспондент сообщает из...*).

Частое и немотивированное употребление клише, особенно в разговорной речи, делает ее бесцветной, безжизненной и неинтересной.